

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 12 NOVEMBRE 1952.

Projet de loi portant approbation du second protocole à la Convention, signée à La Haye le 18 février 1950(1), portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à La Haye, le 27 mai 1952.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Préoccupés de la situation particulièrement difficile dans laquelle l'industrie cigarière se débat surtout depuis la dernière guerre mondiale, les Gouvernements belge, luxembourgeois et néerlandais sont convenus de réduire le droit d'accise sur les cigares pendant une période de deux ans.

Le principe de cette mesure est inscrit dans le protocole annexé au présent projet de loi, que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Les modifications découlant de l'application du susdit protocole ont été mises en vigueur par la loi du 24 mai 1952.

L'exposé des motifs se rapportant à cette loi (2) donne plus en détail les raisons qui justifient la réduction du droit d'accises.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. VAN ZEELAND.

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN

Le Ministre du Commerce Extérieur,

J. MEURICE.

R. A 4542.

(1) *Moniteur Belge* du 25 novembre 1951.(2) Documents parlementaires :
Chambre des Représentants : n° 387.
Sénat : n° 319.**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 12 NOVEMBER 1952.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het tweede protocol bij het Verdrag, ondertekend op 18 Februari 1950 te 's-Gravenhage(1), houdende unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht voor werken van edele metalen tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend op 27 Mei 1952 te 's-Gravenhage.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bekommerd om de bijzonder moeilijke toestand waarin de sigarenindustrie vooral sedert de jongste wereldoorlog verkeert, zijn de Belgische, Luxemburgse en Nederlandse Regeringen overeengekomen de accijns op sigaren te verlagen gedurende een tijdperk van twee jaar.

Het beginsel van die maatregel is vastgelegd in het protocol gevoegd bij dit wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging te onderwerpen.

De wijzigingen welke uit gezegd protocol voortvloeien, werden van kracht door de wet van 24 Mei 1952.

In de memorie van toelichting bij die wet (2) zijn de redenen welke de accijnsvermindering rechtvaardigen, meer omstandig uiteengezet.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. A 4542.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 25 November 1951.(2) Parlementaire bescheiden :
Kamer der Volksvertegenwoordigers : n° 387.
Senaat : n° 319.

Projet de loi portant approbation du second protocole à la Convention, signée à La Haye le 18 février 1950, portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à La Haye, le 27 mai 1952.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het tweede protocol bij het Verdrag, ondertekend op 18 Februari 1950 te 's-Gravenhage, houdende unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht voor werken van edele metalen tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend op 27 Mei 1952 te 's-Gravenhage.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Commerce Extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce Extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Le second Protocole à la Convention signée à La Haye, le 18 février 1950, portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à La Haye, le 27 mai 1952, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 25 juillet 1952.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. VAN ZEELAND.

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

J. MEURICE.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

ENIG ARTIKEL.

Het tweede Protocol bij het Verdrag, ondertekend op 18 Februari 1950 te 's-Gravenhage, houdende unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht voor werken van edele metalen, tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend op 27 Mei 1952, te 's-Gravenhage, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 25 Juli 1952.

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Financiën,

De Minister van Buitenlandse Handel,

DEUXIEME PROTOCOLE

à la Convention signée à La Haye, le 18 février 1950, portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à La Haye, le 27 mai 1952.

Sa Majesté le Roi des Belges et Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, d'une part, et

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, d'autre part,

Reconnaissant la nécessité d'apporter certaines modifications à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signée à La Haye, le 18 février 1950,

Ont désigné à cet effet Leurs plénipotentiaires, à savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges :

Son Excellence M. E. Graeffe, Ambassadeur Extraordinaire et plénipotentiaire.

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg :

Son Excellence M. Auguste Collart, Envoyé Extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

Son Excellence M. W. Drees, Ministre des Affaires Etrangères a.i.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation à l'article 15 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, conclue à La Haye, le 18 février 1950,

TWEEDE PROTOCOL

bij het Verdrag ondertekend op 18 Februari 1950, te 's-Gravenhage, tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend op 27 Mei 1952, te 's-Gravenhage.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen en Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg, enerzijds en

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, anderzijds,

Bewust van de noodzakelijkheid zekere wijzigingen aan te brengen in het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 Februari 1950,

Hebben te dien einde tot Hun Gevolmachtigden benoemd, te weten :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Zijne Excellentie E. Graeffe, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur.

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg :

Zijne Excellentie Auguste Collart, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

Zijne Excellentie Dr. W. Drees, Minister van Buitenlandse Zaken a.i.

Die, na elkaar hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt :

EERSTE ARTIKEL.

In afwijking van artikel 15 van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, gesloten te 's-Gravenhage op 18 Februari 1950, zal de accijns op binnenslands vervaardigde

le droit d'accise sur les cigares, indigènes ou étrangers, est perçu, pendant la période du 28 mai 1952 au 27 mai 1954, d'après les taux et base ci-après :

- a) cigares, pesant 3 kg. ou plus par 1.000 pièces :
- 14 % { du prix de vente au détail d'après un barème établi, avec éventuellement un prix de vente minimum à la base, par les Ministres compétents.
- b) autres cigares : 20 % {

ARTICLE 2.

Le présent Protocole sera considéré comme partie intégrante de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux.

Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles aussitôt que possible.

Le présent Protocole sera appliqué provisoirement à partir du 28 mai 1952 et entrera en vigueur définitivement le jour de l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires susmentionnés ont signé ce Protocole et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à La Haye, le 27 mai 1952, en trois exemplaires, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

(s.) GRAEFFE.

(s.) COLLART.

en op ingevoerde sigaren worden geheven, gedurende het tijdvak van 28 Mei 1952 tot en met 27 Mei 1954, naar de volgende bedragen en maatstaf :

- a) sigaren, wegende 3 kg. of meer per 1.000 stuks :
- 14 % { van de kleinhandelsprijs, volgens een schaal, welke, eventueel met een minimumprijs als grondslag, door de bevoegde Ministers wordt vastgesteld.
- b) andere sigaren : 20 % {

ARTIKEL 2.

Dit Protocol zal beschouwd worden als wezenlijk deel uitmakend van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht.

Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden uitgewisseld.

Dit Protocol zal voorlopig worden toegepast met ingang van 28 Mei 1952 en definitief in werking treden op de dag van de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

Ten blijke waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

Gedaan te 's-Gravenhage, 27 Mei 1952, in drievoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

(g.) DREES.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 3 juillet 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du second protocole à la Convention signée à La Haye, le 18 février 1950, portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à La Haye, le 27 mai 1952 », a donné en sa séance du 9 juillet 1952 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La Chambre était composée de :

MM. J. SUTENS, premier président du Conseil d'Etat, président; M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; E. VAN DIEVOET et F. DUCHÈNE, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUTENS.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires étrangères.

Le 12 juillet 1952.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

Le Greffier-adjoint,

G. PIQUET.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3^e Juli 1952 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het tweede protocol bij het Verdrag, ondertekend op 18 Februari 1950, te 's-Gravenhage, houdende unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van werken van edel metaal, tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend op 27 Mei 1952, te 's-Gravenhage », heeft ter zitting van 9 Juli 1952 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUTENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter; M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; E. VAN DIEVOET, en F. DUCHÈNE, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUTENS.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUTENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Buitenlandse Zaken.

De 12^e Juli 1952.

Voor de Griffier van de Raad van State,

De Adjunct-Griffier.